

# **TZEDEK CHICAGO**

Mahzor for Rosh Hashanah 5781

## Morning Service - שחרית

We sing together:

יְהוָה אֹרִי וַיִּשְׁעֵי מִמֶּנִּי אִירָא יְהוָה מְעוֹז חַיִּי מִמֶּנִּי אֶפְחָד: בְּקֶרֶב עָלִי  
מִרְעִים לְאָכַל אֶת־בְּשָׂרִי צָרִי וְאִיְבֵי לִי הִמָּה פִּנְשׁוּ וְנָפְלוּ: אִם־תִּתְּחַנֶּה עָלִי  
מִחֲנֶה לֹא־יִירָא לְבִי אִם־תִּקְוִים עָלִי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטָח:

*Havayah ori, ori, ori ve'ishi mimi, mimi, mimi irah, mimi irah.*

*Havayah ma'oz cha'yay, ma'oz cha'yay mimi, mimi, mimi, mimi efchad.*

*Bik'rov alay m'reyim le'echol et b'sari tzarai ve'oyvai li cheimah kash'lu  
ve'nafalu. Im ta'chaneh alai machaneh lo yirah, lo yirah libi.*

*Im takum, takum alai mil'chamah b'zot, b'zot, b'zot, b'zot ani voteach.*

The Holy One is my light and my rescue, of whom shall I be afraid? The Holy One is the stronghold of my life, whom shall I fear? When foes come upon me to do me harm, they stumble and fall. Should an army encamp against me, I will not be afraid. Should war break out against me, even then I will trust.

- Psalm 27

**Leader:**

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

*Barchu et adonai hamevorach.*

Let us bless the source of all blessing.

**Congregation responds:**

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Baruch adonai hamevorach le'olam va'ed.*

Blessed are you, source of all blessing, now and forever.

**We sing together:**

אור חדש על ציון תאיר, ונזכה כלנו מהרה לאורו.

*Or chadash, al tzion ta'ir (2x)  
ve'nizkeh chulanu (2x) me'heyrah l'oro.*

Shine a new light upon Zion and may we soon be worthy to bask in its glow.

ברוך אתה יי, יוצר המאורות.

*Baruch atah adonai yotzer ha'meorot.*

Blessed are you, creator of light.

**We sing together:**

אהבה רבה אהבתנו, יי אלהינו.

*Ahavah rabbah ahav'tanu adonai eloheynu.*

*How Deeply you have loved us!*

**Together:**

שמע ישראל, יהוה אלהינו, יהוה אחד.

*Shema yisrael adonai eloheynu adonai echad*

Listen: יהוה is our God, יהוה is One!

**Silently:**

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

*Baruch shem k'vod malchuto l'olam va'ed*

Blessed is the Name, reflecting your glorious realm now and forever!

**We say together:**

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לֵבָבְךָ, וּבְכָל נַפְשְׁךָ, וּבְכָל מְאֹדְךָ. וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לֵבָבְךָ. וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ,  
וְדִבַּרְתָּ בָּם, בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ, וּבְקוּמְךָ.  
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

*Ve'ahavtah et adonai elohecha, be'chol levavcha, uve'chol nafshecha, uve'chol  
me'odecha. Ve'hayu ha'devarim ha'eyleh asher anochi me'tzav'cha hayom al  
le'vavecha. Ve'shinantam le'vanecha, ve'dibarta bam, be'shiv'techa b'veytecha,  
uve'lechtech va'derech, uve'shochbe'cha uv'kumecha. Uk'shartam le'ot al  
yadecha, ve'hayu le'totafot beyn eynecha. Uch'tavtam al me'zuzot beytecha  
uvi'she'arecha.*

**We say together:**

You shall love the One  
with your whole heart,  
with your whole being,  
with all you have.  
Take this teaching to heart.  
Teach it to your children when you are at home,  
when you venture out into the world,  
when you lie down at night  
and when you rise in the morning.  
Tie it as a sign upon your hand,  
that your actions be just.  
Keep it in front of your eyes,  
that your vision be clear and true.  
Write it on the doorposts of your house,  
that your coming in and your going out  
will be for peace.

**We sing together:**

מִי כְמוֹכָה בְּאֵלִים יְיָ, מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלָּת, עֲשֵׂה פְלָא.  
שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם, יַחַד כְּלָם הוֹדוּ  
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:  
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Mi chamocha ba'eylim adonai mi kamocha ne'dar ba'kodesh, norah tehilot oseh feleh. Shirah chadasha shibchu geulim l'shimcha al sefat hayam, yachad kulam hodu ve'himlichu ve'amru, adonai yimloch le'olam va'ed.*

Who is like you? Who is like you, bathed in holiness, awesome and wondrous, radiating pure praise? On the shore of the sea, we sang a new song of praise to you. Singing as one voice, we cried out:

Now you see there is a Power greater, yes far greater than any you have ever known!

צוֹר הָעוֹלָם, קוּמָה בְּעֶזְרַת הָעוֹלָם, וּפְדֵה כְּנַאֲמָךְ אֶת כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל.  
גְּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, כִּי אֵל קָדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֵל הָעוֹלָם.

*Tzur ha'olam kumah be'ezrat ha'olam uf'dey chinumecha et kol yoshvey tevel. Go'aleynu adonai tzevaot shemo ki el kadosh atah. Baruch atah adonai ga'al ha'olam.*

Strength of the world, rise up and come to the help of the world. Help us find the way, the path, the promise of redemption. Blessed are you, who redeems the world.

## **התפילה - Hat'filah**

**We sing together:**

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְהִלָּתֶךָ.

*Adonai sefatai tiftach u'fi yagid tehilatecha.*

Open my lips that my soul might declare your praise.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵנוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי  
שָׂרָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה.  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקֹנֵה הַכֹּל,  
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אָבוֹת וְאֲמוֹת, וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׂמוֹ  
בְּאַהֲבָה. זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן  
אֱלֹהִים חַיִּים. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְגַן אַבְרָהָם וְעִזְרַת  
שָׂרָה.

*Baruch atah adonai, eloheynu veylohey avoteynu ve'imoteynu, elohey avraham,  
elohey sarah, elohey yitzchak, elohey rivkah, elohey ya'akov, elohey rachel,  
ve'lohey leah. Ha'el ha'gadol ha'gibor ve'hanorah el elyon gomeyl chasadim  
tovim ve'koney ha'kol ve'zocher chas'dey avot ve'imot, u'meyvi ge'eulah  
livneychem lema'an shemo be'ahavah.*

*Zochreynu le'chayim melech chafeytz ba'chayim ve'chatveynu be'sefer ha'chayim  
lema'anacha elohim chayim. Melech ozer u'moshiah u'mageyn. Baruch atah adonai  
mageyn avraham ve'ezrat sarah.*

You are blessed, God of our ancestors. Our strength, our courage, you honor the righteousness of past generations and bring redemption to our world through your goodness. Remember us for life, for you are the very source of our lives. Write us in the Book of Life for the sake of your goodness. Our help, our protection, our saving grace; blessed are you, inspiring us to walk in our ancestors' legacy of blessing.

**We sing together:**

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מְחַיֶּה כָּל חַי, רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה כָּל חַי בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא  
חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר, מִי כְמוֹךְ בְּעַל  
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מֶלֶךְ מְמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה. מִי כְמוֹךְ אֵב  
הַרְחָמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.  
וּנְאָמֶן אַתָּה לְהַחְיֹת כָּל חַי. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה כָּל חַי.

*Atah gibor le'olam adonai mechayey kol chai, rav le'hoshia, morid ha'tal.*

*Mechalkeyl chayim ve'chesed, mechayey kol chai be'rachamim rabim, somech noflim verofey cholim, u'matir asurim umekayem emunato li'sheyney afar. Mi chamocha ba'al gevurot u'mi domeh lach melech memit u'mechayey u'matzmiach yeshuah. Mi chamocha av harachamim zocher yetzurav le'chayim be'rachamim. Vene'eman atah le'hachayot kol chai, baruch atah adonai mechayey kol chai.*

You are forever powerful, abundantly present in the unfolding of our lives, in the rhythms of your world. You send down the dew and revive the earth. You faithfully sustain all that lives, nurturing the life of every living thing, upholding the sick, freeing the imprisoned and remaining true to life that lies dormant in the earth. Source of life and death, we grow toward you as a plant bends toward the light. Who can compare to you, source of compassion, remembering and bestowing life renewed? Blessed are you, breathing new life into creation each and every day.

## U'netaneh Tokef - ונתנה תקף

Leader:

וְנִתְּנָה תִּקְוָה קְדֻשָּׁת הַיּוֹם כִּי הוּא נֹרָה וְאִים. וּבֹ תִנְשָׂא מַלְכוּתְךָ וְיִכּוֹן  
בְּחֶסֶד בְּסֶאֱדָה וְתִשָּׁב עָלַי בְּאַמֶּת. אָמֶת כִּי אַתָּה הוּא דָן וּמוֹכִיחַ וְיִוְדַע  
וְעַד וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם וְסוֹפֵר וּמוֹנֵה וְתִזְכֵּר כָּל-הַנְּשֻׁכָּחוֹת וְתִפְתַּח אֶת-סֵפֶר  
הַזְּכוּרוֹנוֹת וּמֵאֱלֹו יִקְרָא וְחוֹתֵם יָד כָּל-אָדָם בּוֹ.

וּבְשׂוֹפֵר גָּדוֹל יִתְקַע וְקוֹל דְּמָמָה דְקָה יִשְׁמַע. וּמִלְאָכִים יִחְפְּזוּן וְחִיל  
וְרַעְדָה יֵאֱחָזוּן וְיֵאֱמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין. לִפְקֹד עַל צָבָע מָרוֹם בְּדִין כִּי לֹא  
יִזְכּוּ בְעֵינַיִךְ בְּדִין וְכָל-בְּאֵי עוֹלָם יַעֲבְרוּן לְפָנֶיךָ כְּבָנֵי מָרוֹן. כְּבִקְרַת רוּעָה  
עֲדָרוּ מֵעֵבִיר צֵאנוּ תַּחַת שְׁבִטוֹ כִּן תַּעֲבִיר וְתִמְנֶה וְתִפְקֹד נֶפֶשׁ כָּל-חַי  
וְתַחַתְךָ קִצְבָה לְכָל-בְּרִיָּה וְתִכְתֵּב אֶת-גִּזְרֵי דֵינָם.

Now we declare the sacred power of this day, the most awesome and solemn of days, when your rule is established over all, your foundation set in place by the power of love, and you come forth to govern in truth. True it is that you are our judge, you alone can reprove, you alone can know, you alone are witness to all deeds. It is you who shall write, you who shall see what is written, you who shall read, and you who shall number all souls.

You alone can remember what we have forgotten; it is you who shall open the Book of Remembrance, but its contents shall speak for themselves, for it bears the imprint of us all, inscribed with our deeds and our lives.

The great shofar is sounded, and a still, small voice is heard, and the heavenly beings are thrown into fright, and, seized by a terrible dread, they declare:

Behold, the Day of Judgement has arrived, when even those in heaven's court are judged, for none can be exempt from justice's eyes!

### **We say together:**

We declare the terrifying power of this day,  
this awesome, sacred day.  
We hear the great shofar sounded once again.  
We listen for the still, small voice in its wake.

### **We sing together:**

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר יִחְתְּמוּן,

*B'rosh hashanah yikateyvun, uve'yom tzom kippur yeychatemun,*

On Rosh Hashanah it is written and on Yom Kippur it is sealed.

### **We say responsively:**

This is the season we dare to ask out loud:  
who will live and who will die?

Who by famine and who by war;  
who through oppression and who through neglect;

Who by weapons and who by dehumanization;  
who through hatred and who through ignorance.

Who in the dark and who in the bright light of day;  
who by passion and who by design.



**We sing together:**

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבְיוֹם צוֹם כְּפוּר יִחְתְּמוּן,

*B'rosh hashanah yikateyvun, uve'yom tzom kippur yeychatemun,*

On Rosh Hashanah it is written and on Yom Kippur it is sealed.

**We say responsively:**

Who will benefit from power and who will be victimized by it;  
who will dwell in safety and who will be unprotected.

Who will be targeted and who will be collateral damage;  
who will escape and who will fall.

Who will be beaten down and who will rise up;  
who will find peace and who will dwell in darkness.

Who will be valued and who devalued;  
who will be counted and who will fall through the cracks.

**We sing together:**

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבְיוֹם צוֹם כְּפוּר יִחְתְּמוּן,

*B'rosh hashanah yikateyvun, uve'yom tzom kippur yeychatemun,*

On Rosh Hashanah it is written and on Yom Kippur it is sealed.

**We say responsively:**

Who will be privileged and who will be considered disposable;  
who will be brought in and who will be cast out.

Who will be healed and who will not have access to healing;  
who will be fed and who will go hungry.

Who will be loved and who will be despised;  
who will reach out and who will turn away.

Who will be written in and who will be erased;  
who will succumb and who will fight back.

**We sing together:**

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבַיּוֹם צוֹם כְּפוּר יִחְתְּמוּן,

*B'rosh hashanah yikateyvun, uve'yom tzom kippur yeychatemun,*

On Rosh Hashanah it is written and on Yom Kippur it is sealed.

**Together:**

וּתְשׁוּבָה, וּתְפִילָה, וּצְדָקָה מַעֲבִירִין אֶת רֵעַ הַגְּזֵרָה.

*U'teshuvah, u'tefillah u'tzedakah ma'avirin et roah hagezeyrah.*

But repentance, worship and acts of justice can overturn the harsh decree.

**We continue silently:**

Our God and God of those who came before us, may our prayers rise up and be acceptable to you. Let our memories, our most ancient yearnings, our deepest hopes for a world of justice and peace, be heard and acknowledged by you. Act for goodness and grace, for love and care, for life and well-being and shalom on this New Year.

May you find pleasure in us and our words of prayer. May the longing of our hearts always be a worthy offering before you and may our eyes soon behold your compassionate return to a world made whole. Blessed are you, who returns home to a world made whole at long last.

We thank you for being present in the lives of those who have gone before us and for abiding with us even now. You have given us strength in times of pain and struggle; we have felt your presence guiding us in every generation. Thank you for the gift of our very lives, for the souls that bind us to you and to one another, for the miracle of every new day, for the goodness that abounds in our lives every hour, morning, noon and night. Your kindness is neverending, and your love is ever present in our lives and our world. For all these things, we bless you now and always.

May we all be written for a life of goodness, justice and peace. Let all that lives and breathes acknowledge your ways of goodness and praise your name in truth. Blessed are you, whose name is goodness itself and to whom we offer abundant thanks.

### We sing together:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חוֹן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל.  
בְּרַכְנוּ, בְּלִנּוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּה, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְּתָה לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת  
חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם, וְטוֹב בְּעֵינֵיךָ  
לְבָרַךְ אֶת הָעוֹלָם בְּכָל יֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ  
וְכָל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

*Sim shalom tovah uv'racha, chen ve'chesed ve'rachamim, aleynu ve'al kol yoshvei teyvel. Barcheynu kulanu ke'echad be'or panecha, ki v'or panecha natata lanu adonai eloheyenu, torat chayim ve'ahavat chesed u'tzedakah uvracha ve'rachamim ve'chayim ve'shalom, ve'tov be'eynecha l'varech et ha'olam be'chol eyt uve'chol sha'ah bishshlomecha. Be'sefer chayim beracha ve'shalom u'farnasa tovah, nizacher ve'nikateyv lefanecha, anachnu ve'chol yoshvey teyvel le'chayim tovim ule'shalom. Baruch atah adonai oseh hashalom.*

Grant peace, goodness and blessing in the world. Bestow grace, love and mercy over us and over all who dwell on earth. Bless us, source of being, as one in the light of your face, for in the light of your face we find love, kindness, justice, blessing, mercy, life and peace. Bless the world with peace every hour, every second, every moment. Do not forget us, inscribe us in the Book of Life for blessing, peace and sustenance. Blessed are you, source of peace.

## Avinu Malkeinu - אבינו מלכנו

*Avinu Malkeinu*, inspire us to start this year anew;  
*Avinu Malkeinu*, inspire us with hope for the future.

*Avinu Malkeinu*, show us how to bring justice into your world;  
*Avinu Malkeinu*, show us how to use our power for liberation.

*Avinu Malkeinu*, remind us that the time is now;  
*Avinu Malkeinu*, remind us that the road is long.

*Avinu Malkeinu*, challenge us when we grow weary from the struggle;  
*Avinu Malkeinu*, challenge us when we grow complacent from our victories.

*Avinu Malkeinu*, guide us away from hopelessness and cynicism;  
*Avinu Malkeinu*, guide us to the side of hope and transformation.

*Avinu Malkeinu*, we honor those whose deeds inspire us still;  
*Avinu Malkeinu*, we honor those who bring justice into our world.

*Avinu Malkeinu*, we remember those who suffer in darkness;  
*Avinu Malkeinu*, we remember the forgotten and the uprooted.

*Avinu Malkeinu*, we pray for healing of body and spirit;  
*Avinu Malkeinu*, we pray for the healing of our broken world.

*Avinu Malkeinu*, we pray for a year of health and wholeness;  
*Avinu Malkeinu*, we pray for a year of equity and freedom.

*Avinu Malkeinu*, we pray for a year of kindness and compassion;  
*Avinu Malkeinu*, we pray for a year of shalom.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*Avinu malkeinu, chaneynu va'aneynu ki eyn banu ma'asim aseh imanu tzedakah va'chesed ve'hoshieynu.*

Our parent, our sovereign, be gracious with us and answer us, for we have no more deeds with which to appeal to you. Treat us with righteousness and love and rescue us.

## Torah Service - הוצאת ספר תורה

פְּתַחוּ-לִי שַׁעְרֵי צְדָק אָבִא-בָּם אוֹדֶה יְהוָה. זֶה-הַשַּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ  
בוֹ.

*Pitchu li sha'arey tzedek avo vam odeh yah. Zeh hasha'ar la'donai tzadikim  
yavo'u vo.*

Open for me the gates of justice; I will come inside and give thanks to the One. This is the gateway to the divine: let all who are righteous enter.

**One called to Torah says:**

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

*Barchu et adonai hamevorach.*

Blessed are you, source of all blessing.

**Congregation responds:**

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Baruch adonai hamevorach le'olam va'ed.*

Blessed are you, source of all blessing, now and forever.

**One called to Torah says:**

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִרְבָּנוּ לְעִבּוּדְתוֹ וְנָתַן לָנוּ אֶת  
תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

*Baruch adonai hamevorach le'olam va'ed.*

*Baruch atah adonai eloheynu melech ha'olam asher kervanu la'avodato ve'natan  
lanu et torato. Baruch atah adonai noten hatorah.*

Blessed are you, source of all blessing, now and forever.

Blessed are you, life of all worlds, you have drawn us close to your service through the giving of you Torah. Blessed are you, who has given us the Torah.

After Torah is read, one called to Torah says:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם  
נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

*Baruch atah adonai eloheynu melech ha'olam asher natan lanu torat emet  
ve'chayey olam natah betocheynu. Baruch atah adonai noteyn hatorah.*

Blessed are you, life of all worlds, you have given us the Torah, planting eternal life in our midst. Blessed are you, who has given us the Torah.

## Torah Portion for the First Day of Rosh Hashanah

### First Aliyah (Genesis 21:5-8)

וְאַבְרָהָם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלִיד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ; וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֹק עָשָׂה לִי  
אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׂמִיעַ יִצְחָק־לִי; וַתֹּאמֶר מִי מִלַּל לְאַבְרָהָם הִינִיקָה בָנִים שָׂרָה  
כִּי־יִלְדָתִי בֶן לְזָקְנָיו: ח וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׂתֵּה גְדוֹל בָּיוֹם  
הַגָּמִל אֶת־יִצְחָק:

5 Now Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. 6 Sarah said, "God has brought me laughter; everyone who hears will laugh with me." 7 And she added, "Who would have said to Abraham That Sarah would suckle children! Yet I have borne a son in his old age." 8 The child grew up and was weaned, and Abraham held a great feast on the day that Isaac was weaned.

### Second Aliyah (Genesis 21: 9-13)

וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יִלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק; וַתֹּאמֶר  
לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בְּנוֹ־הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי  
עַם־יִצְחָק; וַיִּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אֹדֶת בְּנוֹ; וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנְּעֹר וְעַל־אִמְתֶּךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֲלֶיךָ שָׂרָה  
שָׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בִיצְחָק יִקְרָא לָהּ זָרַע; וְגַם אֶת־בְּנוֹ־הָאִמָּה לָגוּי אֲשִׁימְנוּ כִּי זָרַעָהּ  
הוּא:

9 Sarah saw the son whom Hagar the Egyptian had borne to Abraham playing. 10 She said to Abraham, "Cast out that slave-woman and her son, for the son of that slave shall not share in the inheritance with my son Isaac." 11 The matter distressed Abraham greatly, for it concerned a son of his. 12 But God said to Abraham, "Do not be distressed over the boy or your slave; whatever Sarah tells you, do as she says, for it is through Isaac that offspring shall be continued for you. 13 As for the son of the slave-woman, I will make a nation of him, too, for he is your seed."

### Third Aliyah Genesis (21:14-17)

וַיִּשְׁכַּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח לֶחֶם וְחַמַּת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל-הָגָר שָׂם עַל-שִׁכְמָהּ וְאֶת-הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר שֶׁבַע: וַיְכַלּוּ הַמַּיִם מִן-הַחֲמַת וַתִּשְׁלַךְ אֶת-הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנְגֹד הַרְחֵק כַּמֶּטְחָוּי קִשְׁת כִּי אָמְרָה אֶל-אַרְצָהּ בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנְגֹד וַתִּשָּׂא אֶת-קִלְעָה וַתִּבְדֹּ: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנֶּעֱר וַיִּקְרָא מִלְּאֵךְ אֱלֹהִים אֶל-הָגָר מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה-לָּךְ הָגָר אֶל-תִּירְאִי כִּי-שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל-קוֹל הַנֶּעֱר בְּאֶשֶׁר הוּא-שָׂם:

14 Early next morning Abraham took some bread and a skin of water, and gave them to Hagar. He placed them over her shoulder, together with the child, and sent her away. And she wandered about in the wilderness of Beer-sheba. 15 When the water was gone from the skin, she left the child under one of the bushes, 16 and went and sat down at a distance, a bowshot away; for she thought, "Let me not look on as the child dies." And sitting thus afar, she burst into tears. 17 God heard the cry of the boy, and an angel of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heeded the cry of the boy where he is.

### Fourth Aliyah (Genesis 21:18-21)

קוֹמִי שְׂאִי אֶת-הַנֶּעֱר וְהַחֲזִיקִי אֶת-יָדָךְ בּוֹ כִּי-לִגְוִי גָדוֹל אֲשִׁימְנוּ: וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת-עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ וַתִּמְלֵא אֶת-הַחֲמַת מַיִם וַתִּשְׁק אֶת-הַנֶּעֱר: וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת-הַנֶּעֱר וַיַּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר וַיְהִי רֵבָה קִשְׁת: וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פְּאָרָן וַתִּקַּח-לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאַרְצָ מִצְרַיִם:

18 Come, lift up the boy and hold him by the hand, for I will make a great nation of him." 19 Then God opened her eyes and she saw a well of water. She went and filled the skin with water, and let the boy drink. 20 God was with the boy and he grew up; he dwelt in the wilderness and became a bowman. 21 He lived in the wilderness of Paran; and his mother got a wife for him from the land of Egypt.

## Shofar Service - תקעו שופר

### We sing

Sound out the call for freedom to all four corners of the earth  
And raise up the flag for the exiled to come together in a great return  
Return to the land, (return to the land)  
Return to the home, (return to the home)  
Return to the truth, (return to the truth)  
Return to the soul

(Leah Shoshanah)

### We say together:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְשָׁמֹעַ  
קוֹל שׁוֹפָר.

*Baruch atah adonai eloheyenu melech ha'olam asher kidshanu be'mitzvotav  
ve'tzivanu lishmoa kol shofar.*

Blessed are you, commanding us to hear the sound of the shofar.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִמַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה.

*Baruch atah adonai eleheyenu melech ha'olam, shehecheyanu, ve'kimanu,  
ve'higianu, laz'man hazeh.*

Blessed are you, you have given us life, sustained us and brought us to this time.



The Shofar is Sounded:

תְּקִיעָה	שְׁבָרִים תְּרוּעָה	תְּקִיעָה
תְּקִיעָה	שְׁבָרִים תְּרוּעָה	תְּקִיעָה
תְּקִיעָה	שְׁבָרִים תְּרוּעָה	תְּקִיעָה

<i>Tekiah</i>	<i>Shevarim Teruah</i>	<i>Tekiah</i>
<i>Tekiah</i>	<i>Shevarim Teruah</i>	<i>Tekiah</i>
<i>Tekiah</i>	<i>Shevarim Teruah</i>	<i>Tekiah</i>

תְּקִיעָה	שְׁבָרִים	תְּקִיעָה
תְּקִיעָה	שְׁבָרִים	תְּקִיעָה
תְּקִיעָה	שְׁבָרִים	תְּקִיעָה

<i>Tekiah</i>	<i>Shevarim</i>	<i>Tekiah</i>
<i>Tekiah</i>	<i>Shevarim</i>	<i>Tekiah</i>
<i>Tekiah</i>	<i>Shevarim</i>	<i>Tekiah</i>

תְּקִיעָה	תְּרוּעָה	תְּקִיעָה
תְּקִיעָה	תְּרוּעָה	תְּקִיעָה
תְּקִיעָה גְּדוּלָה	תְּרוּעָה	תְּקִיעָה

<i>Tekiah</i>	<i>Teruah</i>	<i>Tekiah</i>
<i>Tekiah</i>	<i>Teruah</i>	<i>Tekiah</i>
<i>Tekiah</i>	<i>Teruah</i>	<i>Tekiah Gedolah</i>

## עלינו - Aleynu

We sing together:

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, גָּדוֹל מִכֹּל לְאֵם אוֹ צָבָא, הַרוּחַ הַמְּחִיָּה כֹּל  
נְשָׁמָה, הַשׁוֹכֵנֶת בְּמִסְטוּרֵי הַבְּרִיאָה. וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתַּחֲוִים  
וּמוֹדִים, לְפָנֵי מֶלֶךְ מְלָכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. כִּכְתוּב בְּתוֹרַתְךָ,  
יְיָ יְמִלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא  
יְהִיָּה יְיָ אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד

*Aleynu le'shabeyach la'adon hakol, gadol mikol le'om oh tzavah, ha'ruach  
ha'mechayeh kol neshamah, ha'shochenet b'mistorey ha'briah. Va'anachnu  
korim u'mishtachavim u'modim lifney melech, malchey ha'melachim ha'kadosh  
baruch hu. Kakatuv be'torahecha, adonai yimloch le'olam va'ed. Vene'emar  
v'haya adonai, le'melech al kol ha'aretz, ba'yom hahu yiyeh adonai echad,  
u'shemo echad.*

As it is written in your Torah, on that day, the Holy One will rule forever. As it is said, the Power beyond all Powers will be sovereign over the world. On that day, God will be one, and God's name will be one.

## קדיש יתום - Mourner's Kaddish

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיִּיכוּן וּבַיּוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבַזְּמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ  
אָמֵן. יְהִיָּה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עָלְמֵיָא.  
יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְּקָדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמָא מְכָל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְּאָמְרוּ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.  
יְהִיָּה שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ  
אָמֵן. עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְעַל  
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Yitgadal ve'yitkadash she'mey rabah. Be'alma divra chirutey ve'aymlich malchutey bechayeychon uve'yomeychon uv'chayey dechol beyt yisrael ba'agala uvizman kariv ve'imru amen.*

*Yehey shemey rabah mevarach le'alam ul'almey almaya.*

*Yitbarach ve'yishtabach ve'yitpa'ar veyitromam ve'yitnasey veyit'hadar ve'yitaleh veyit'halal shemey dekusdsha berich hu. Le'eyla ule'eyla mikol birchata ve'shirata tushbechata ve'nechemata da'amiran be'alma ve'imru amen.*

*Ye'hey shelama rabah min shemayah vechayim aleynu ve'al kol yisrael ve'imru amen. Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleynu ve'al kol yisrael ve'al kol yoshvey teyvel ve'imru amen.*